



Lekcja nr 27: Ein Krankenbesuch - czyli nieplanowana wizyta w szpitalu

DIALOG 1

- Hallo, Oleksy am Apparat.

[Halo, Oleksy am Aparat.]

Halo, Oleksy przy telefonie.

- Hallo, hier ist Heinz Schulz. Könnte ich bitte einen Moment mit meiner Mutter sprechen?

[Halo, hija yst Hajnc Szulc. Kynte is byte mit majna Muta szpresien?]

Halo, tutaj Heinz Schulz. Mogłbym porozmawiać chwilę z moją mamą?

- Guten Tag, Herr Schulz. Ihre Mutter hält gerade Mittagsschlaf. Würden Sie vielleicht in einer Stunde zurückrufen? Oder soll ich ihr etwas ausrichten?

[Guten Tag, Her Szulc. Ire Muta helt gerade Mytags-szlaf. Wyrden Zi filajst in ajna Sztunde zurykrufen? Oda zol is ir etfas alsrišten?]

Dzień dobry, Panie Schulz. Pana mama zrobiła sobie teraz południową drzemkę. Zadzwoiłby Pan raz jeszcze za godzinę? Albo może powinnam jej coś przekazać?

- Ja, könnten Sie ihr vielleicht sagen, dass ich im Krankenhaus liege?

[Ja, kynten Zi ir filajst zagen, das is im Krankenhals lige?]

Tak, mogłaby jej Pani powiedzieć, że leżę w szpitalu?

- Im Krankenhaus? Mein Gott, was ist denn passiert?

[Im Krankenhals? Majn Got, was yst den pasirt?]

W szpitalu? Mój Boże, co się stało?

- Ich hatte einen kleinen Unfall.

[Is hate ajnen klajnen Unfal.]

Miałem mały wypadek.

- Einen Unfall? Mit dem Auto?

[Ajnen Unfal? Mit dem Auto?]

Wypadek? Samochodowy?

- Nein, nein. Ich war letztes Wochenende mit meiner Frau und meinem Sohn in den Alpen, um Ski zu fahren. Leider bin ich kein besonders guter Sportler und bin gestürzt.

[Najn, najn. Is war lectes Wochenende mit majna Frał und majnen Zon in den Alpen, um Szi cu faren. Lajda bin is kajn bezonders guta Szportla und bin gesztyrct.]

Nie, nie. W ostatni weekend byłem z moją żoną i synem w Alpach, by pojeździć na nartach. Niestety nie jestem szczególnie dobrym sportowcem i przewróciłem się.

- Oh weh und dann?

[Oh we und dan?]

Ojej i co dalej?

- Dann hat mein Bein schrecklich geschmerzt und ich konnte es nicht mehr bewegen. Meine Frau musste einen Hubschrauber rufen, der mich ins Krankenhaus geflogen hat.

[Dan hat majn Bajn szrekliś geszmerct und is konnte es nyšt mea beweigen. Majne Frał muste ajnen Hubszrałba rufen, der miś ins Krankenhals geflogen hat.]

Później okropnie bolała mnie noga i nie mogłem nią poruszać. Moja żona musiała wezwać helikopter, który przewiózł mnie do szpitala.

- Herr Schulz, das tut mir wirklich leid. Aber wissen Sie, was? Wenn es Ihnen passt, dann besuchen Ihre Mutter und ich Sie heute Nachmittag in der Klinik.

[Her Szulc, das tut mija Wirkliś lajd. Aba wisen Zi, was? Wen es Inen past, dan bezuchen Ire Muta und is Zi hojte Nachmytag in der Klinik.]

Panie Schulz, naprawdę bardzo mi przykro. Ale wie Pan co? Jeśli to Panu pasuje, Pańska mama i ja odwiedzimy Pana w klinice dzisiaj po południu.



- Darüber würde ich mich wirklich freuen.

[Daryba wyrde iś miś Wirkliś frojen.]

Bardzo bym się z tego cieszył.

- Also gut, wir sind gegen 15:00 Uhr bei Ihnen. Auf Wiederhören!

[Alzo gut, wija zind gegegen fynfcejn Uła baj Inen. Ałf Widahyren!]

W takim razie będziemy u Pana koło 15:00. Do usłyszenia!

- Auf Wiederhören.

[Ałf Widahyren!]

Do usłyszenia!

DIALOG 2

- Hallo Frau Schulz, haben Sie ausgeschlafen?

[Halo Frał Schulc, haben Zi ałsgeszlafen?]

Halo, Pani Schulz, wyspała się Pani?

- Ja, ich bin in Topform.

[Ja, iś bin in Topform.]

Tak, jestem w bardzo dobrej formie.

- Das ist gut. Ähm, Frau Schulz?

[Das yst gut. Ehm, Frał Schulc?]

To dobrze. Ekhm, Pani Schulz?

- Ja?

[Ja?]

Tak?

- Es gibt da ein kleines Problem.

[Es gibt da ajn klajnes Problem.]

Mamy mały problem.

- Ein Problem? Ist etwas kaputt gegangen?

[Ajn Problem? Yst etfas kaput gegangen?]

Problem? Coś się zepsuło?

- Naja, indirekt schon.

[Naja, indirekt szon.]

No tak, w pewnym sensie.

- Frau Oleksy, Sie sprechen in Rätseln. Nun sagen Sie doch, was los ist!

[Frał Oleksy, Zi szpresien in Rec-zeln. Nun zagen Zi doch, was los yst!]

Pani Oleksy, mówi Pani zagadkowo. Po prostu proszę powiedzieć, co się stało!

- Also gut. Ihr Sohn hat gerade angerufen. Er hat sich das Bein verletzt und liegt im Krankenhaus.

[Alzo gut. Ir Zon hat gerade angerufen. Er hat ziś das Bajn ferlect und ligt im Krankenhaus.]

Więc dobrze. Pani syn przed chwilą dzwonił. Złamał sobie nogę i leży w szpitalu.

- Das ist nicht möglich!

[Das ist niśt mygliś!]

To niemożliwe!

- Doch. Ihm geht es soweit aber gut. Wenn Sie möchten, dann ziehen wir uns jetzt an und besuchen ihn sofort.

[Doch. Im gejt es zowajt aba gut. Wen Zi myśten, dan cijen wija uns ject an und bezuchen in zofort.]

A jednak. Ale trzymaj się dobrze. Jeśli Pani chce, ubierzemy się teraz i odwiedzimy go natychmiast.

- In Ordnung.

[In Ordnung.]

W porządku.

DIALOG 3

- Hallo, mein Junge, wie geht es dir?

[Halo, majn Junge, wi gejt es dija?]

Halo, mój chłopcze, jak się masz?



- Schon wieder ein bisschen besser, Mutter.
[Szon wida ajn bissien besa, Muta.]

Już trochę lepiej, mamó.

- Was hast du denn gemacht?
[Was hast du den gemacht?]

Co właściwie robiłeś?

- Ich war doch am Wochenende mit der Familie in den Bergen zum Skifahren. Gleich bei der ersten Abfahrt bin ich über einen kleinen Hügel gesprungen. Als ich landen wollte, haben sich die Ski überkreuzt und ich bin hingefallen.

[Is war doch am Wochenende mit der Familje in den Bergen cum Szifaren. Glajs baj der ersten Abfart bin is yba ajnen klajnen Hygel geszprungen. Als is landen wolte, haben ziś di Szi ybakrojct und is bin hingefalen.]

W weekend byłem z rodziną w górach, by jeździć na nartach. Zaraz przy pierwszym zjeździe skoczyłem z małego pagórka. Kiedy chciałem wylądować, narty się skrzyżowały i upadłem.

- Das ist ja furchtbar. Und wie fühlst du dich jetzt? Was sagen die Ärzte?
[Das yst ja fursťbar. Und wi fylst du diś ject? Was sagen di Ercte?]

To okropne. I jak się teraz czujesz? Co mówią lekarze?

- Ich habe einen Bänderriss im Knie.
[Is habe ajnen Benda-ris im Kni.]

Mam pęknięte więzadło w kolanie.

- Oh weh, wollen sie dich operieren?
[Oh we, wolen zi diś operiren?]

Ojej, chcą Cię operować?

- Nein, zum Glück nicht. Die Ärzte haben nach dem Röntgen entschieden, dass die Bänder von allein wieder heilen können.

[Najn, cum Glyk nyśť. Die Ercte haben nach dem Ryntgen entsziden, das di Benda fon alajn wida hajlen kynen.]

Nie, na szczęście nie. Lekarze po rentgenie zdecydowali, że więzadła same mogą się zagoić.

- Aber wie soll das gehen?
[Aba wi zol das gejen?]

Ale jak ma się to stać?

- Ich muss das Bein eine Weile ruhig halten und dann eine Schiene tragen. Demnächst muss ich mit Krücken laufen. Später bekomme ich auch Physiotherapie, um die Muskulatur wieder aufzubauen.
[Is mus das Bajn ajne Wajle ruiś halten und dan ajne Szine tragen. Demnekst mus is mit Kryken laffen. Szejta bekome is ałch Fizjoterapi, um di Muskulatur wida ałfcubałen.]

Muszę trzymać nogę nieruchomo, a potem nosić szynę. Później muszę chodzić o kulach. Następnie pójdę też na fizjoterapię, by z powrotem odbudować muskulaturę.

DIALOG 4

- Mein armer Junge! Tut es denn sehr weh?
[Majn arma Junge! Tut es den zea we?]

Mój biedny chłopiec! Bardzo boli?

- Im Moment nicht. Die Ärzte haben mir Schmerztabletten und eine Salbe zum Kühlen gegeben.
[Im Moment nyśť. Di Ercte haben mija Szmerctableten und ajne Zalbe cum Kylen gegejben.]

W tej chwili nie. Lekarze dali mi tabletki przeciwbólowe i maść chłodzącą.

- Ach so. Und wie lange musst du hier bleiben?
[Ach zo. Und wi lange must du hija blajben?]

Ach tak. A jak długo musisz tu zostać?

- Nur noch bis übermorgen. Sie wollen bis dahin ein paar weitere Untersuchungen mit mir machen, bevor sie mich entlassen.

[Nuła noch bis ybamorgen. Zi wolen bis dahin ajn par wajtere Unterzuchungen mit mija machen, befor zi miś entlasen.]

Już tylko do pojutrze. Do tego czasu chcą mi jeszcze zrobić kilka dodatkowych badań, zanim mnie wypuszczą.



- Das ist gut. Ich hoffe, dass du schnell wieder gesund wirst.

[Das yst gut. Iś hofe, das du sznel wida gezond wirst.]

To dobrze. Mam nadzieję, że szybko wrócisz do zdrowia.

- Ja, das hoffe ich auch. Auf meinem Schreibtisch im Büro ist nämlich sehr viel Arbeit liegen geblieben. Ich weiß überhaupt nicht, wie die Firma das neue Projekt ohne mich schaffen soll.

[Ja, das hofe iś ałch. Ałf majnem Szrajbtisz im Bjuro yst nemliś zea fil Arbajt ligen gebliben. Iś wajs ybahałpt nyśt, wi di Firma das noje Projekt one miś szafen zol.]

Tak, też mam taką nadzieję. Na moim biurku w biurze zostało bardzo dużo pracy. Kompletnie nie wiem, jak firma poradzi sobie z nowym projektem beze mnie.

- Oh je, wie lange müssen sie denn auf dich verzichten?

[Oh je, wi lange mysen zi den ałf diś ferciśten?]

Oh, jak długo muszą się obyć bez Ciebie?

- Ich denke, dass ich mindestens für drei Wochen krankgeschrieben werde. Außerdem haben wir gerade neue Möbel für die Wohnung bestellt und Gisela muss nun alles allein umräumen.

[Iś denke, das iś mindestens fyr draj Wochen krankgeszriben werde. Ałserdem haben wija gerade noje Mybel fyr di Wohnung besztelt und Gizela mus nun ales alajn umrojmen.]

Myślę, że będę na zwolnieniu lekarskim co najmniej trzy tygodnie. Poza tym, zamówiliśmy właśnie nowe meble do mieszkania i Gisela musi teraz wszystko sama przestawiać.

- Wenn etwas schief geht, dann geht doch immer alles auf einmal schief.

[Wen etfas szif gejt, dan gejt doch yma ales ałf ajnmal szif.]

Jak się coś wali, to zawsze wszystko naraz.

- Da hast du Recht, Mutti.

[Da hast du Reśt, Muti.]

Masz rację, mamo.

- Tschüs, mein Sohn und gute Besserung!

[Czyz, majn Zon und gute Besserung!]

Na razie, mój synu i zdrowiej szybko!

- Tschüs. Pass auf dich auf!

[Czyz. Pas ałf diś ałf!]

Na razie. Uważaj na siebie!

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.